

ملا نصر الدين

№ ٢ ٢٥ فيك قشونى ساتيجى اينده ٢٥ فيك **МОЛЛА НАСРЪ ЭДИНЪ** ЦѢНА 25 К.





ژورناليزمك قيمتي

بر ايلون مدتنده (يعنى اللى ابكى نسخسى) - - - اون منات
 ياريم ايلون مدتنده (يعنى يگرىمى آلتي نسخسى) - - بش منات
 اوج آبك مدتنده (يعنى اون اوج نسخسى) - سايكي منات ياريم
 تك نسخسى سايجي التده ۲۳۰ فېك .

تيفليس. редакция журнала "Молла-Насрь-Эддинъ" بوچتا ايچون اداره نك آدريسى

ريك، وايندى هله صحبتمزده اولاق: بلي،
 اوز مصلت لرينى يوخليوب بى طرف قالان
 حكومتلر بونلاردرد: شويتسياء، نورويژيا، ايران،
 (يعنى ايله بيلرم بس در، چونكه ايندى بى
 مطلبى ده ييلمين هيچ بوخدر). آنجاق قانميراه
 سبب نهدر كه بو بى طرف دوران حكومتلره
 «نى ترالى» آدقويديلار. آخر معلوم در كه
 فارسى جهنى-دودوكه ديهر. تره، يعنى سگ
 «لنى» عربجه يعنى «چال». ديمك هانى
 مردم آزارايسه بو بى طرف حكومتلره بو
 آدى قويماقده البته فكرى بونلاره دولاشماقدر.
 چونكه نه دخلى وار، منم سگ بيم ايستور
 داوايه قارشيرام ايسته، ير-قارشيرام، دخى
 منم آدمى. «دودوك چالان» قويماقده يعنى
 ير دى گوروم سوزك نهدر؟

غيرت

محترم اوخوجى لاريمزه معلوم در كه
 ايكى ايل ياريم در يوروپا پادشاه لارى
 ايكى دسته اولوب بيرى بيرى ايله داوا
 ميدانيه چخوبلار، وهمين محاربه باشلاناندان
 سورا قالان حكومت لرگ بير نچيسى اوز
 مصلحتنى ملاحظه ايلوب همين داوايه اشتراك
 ايلوبلر، كه عبارت اولسون بالئار دان،
 ايتاليا دان، وغير لرلندن، (هاميسنى سايماقيله
 ايسته ميرم مقاله نى اوزادام، چونكه بو صحبت
 لر هامى به معلوم در) اما حكومت لرگ برنچه
 سى ده گنه اوز مصلحتنه باخوب اوزلرينى
 بى طرف ساخلاديلار وهمين بى طرف قالان
 حكومتلره نى ترالى آد قويديلار. بوسوزك
 معنايسنى آشاعده مقاله نك آخرينده بيان ايده



بلى، كىچىك محاربه صحبتيه:

ايندى من، ملانصرالدين، محترم اوخوجى لاردان عذر ايستيورم، خيالىم بويىدى بوگون يوروپا داواستندان يير آن دانيشام وايشيتديكم تازه خبرلردن يازوب اوخوجىلرى بعضى مطلب لردن آگاه ايدهم. اما بوساعت بنده يه خبر گلدى كه تفليس گيگمنازاياننده آنادىلى بارهنده يقينچاق در، وهمين خبرى ايشيتجك من ييله مصلحت بيلديم كه محاربه مسئله سيني (يعنى جهنمه گوراگيتسون) بلى محاربه مسئله سيني قويوم هله قالسون، كىچىم آنا دىلى صحبتيه.

مسئله نك مختصرى بودر كه بوزهرمار داوا باشلانا ندان يير پاره ضيف ملاتر پالايقلارك آزاد اولماغىنى عنوان ايليوب ايستيورلر باش قالغيزسونلار كه يعنى ييزده واريق معلوم در كه كىچىم آى تفليس ده شهر دوماسى وكيلىرى بيرسساله قرار قويديلار كه حكومتك اورتا مكاتب لرينده آنادىلى نك غيرى درس لر درجه سنده اوخونماغىنى طلب ايتسونلر. همان مجلس ده بوقرار داده ايرمى نلرده وگورجى لرده قول قويورلار. اوكه قالدى

مسلمانلاره. مسلمانلاردان دوما چلسنده تك بير نفر شخص وارايش كه اودا دوروب بله فرمايش ايدوب: آقلا، آنادىلى بارهنده بيز مسلمانلارك قاندمقن بيله در: آنادىلى نك ترقى سى، يعنى اكر بيز دوراق اوزكه علم لرى ده واوزكه ديللرى ده اوخوياق واوز آنادىلى مزي او خوياق. بو بير چتين ايش در. اكر بيز آنا ذيلمه زده غير ملاتر كىمى اهميت ويرك و اوز آراميزده آنادىلى زده دانيشاق، اونده دىلمى كه كرك هر بير جمعيت لرين پوزولا، سبب بودر كه خواه تفليس ده خواه باكوده نه قدر كه ميللى جمعيت لرين وار، اونلارك هيئت لرينك عضولرى روسجه دانيشيرلار وچوخيسى هيچ اوز آنادىلى بيلمر.

و ايشك ايكى چتين لكى ده بودر كه ايندى حكومت بيزه توتاخ كه ايله اذن ويردى كه آنادىلى مكاتب لرده اوخونسون. اما دى كل كه معلم هانى؟ هارادان سن او قدر لياقتلى معلم لار تاپاييله رسن كه لازمى قدر بجه كفايت ويرسون، اوكه باكو معلم لرى در، اونلارك بارهنده مشهور شاعر «اديب» تخلص

همشرى بلشبور

تر

روسه نك شمالي پرلر نك بايز آبارىنى هر كس پر دفعه گورمش اولسه، يله گمان ايديرم ايكى دفعه بايز فضلنده مجبور اولماسه او پرلره گنمز. باشينه گان باشماقچى اولار، روسيه بايز ندان نه چكشم من پيورم اودر كه اكر سنظير، اوقتيار آباريندا منم بايقمى باشم، ان آوب شمك روسيه آتالار، دالنه گيتيرم، بلكه تاراداووى قايقه قاتوب آبارلار. بعضى وقت باغش باشاندا برهفته متعل آراسمز باغور، تا بير گوز آچوب ايش گورمكه مجال ويرمبور، هوانك كسافى آدهمه بر كالت گنوروب، ايش گورمكه اسلا قويير. برده گورورسن گوزل گون چخوب، كركك بوزبنده بر دامجى بولو

بوخ، تيز سوينش دوروب هوايه چخورسن بر ساعت دن سوگرا بيلمورسن باغش هارادان آدهك باشنه نوگولور، بالنون سيز قالوشنز اسلانمش قايدورسن ابوه، اكر ذات الجبده دوتامان يقين بر زكام دوتاجاشن باينكه باغش باغان وقت چوخ واجب ايشك اولور لايد قالوب، دوروب بالتون قالوشدان گيوب، چخورسن كوچه، برده گورورسن يازيم ساعت دن سوگرا باغش كسى، بولو ذاغدى.. براستى كون چخدى بالتونك قالوشك هر برى بيش بوط اولور، كرك بر جمال تابوب ويره سن يانگجه گوتورسون. يله بر گونارك برينده بايقمى گوزبك اوستينه باشمش بالتونك بوينى قاوزامش سرعالى كيدوردم، برده گوردوم سس گاور: هاوغلان سقاله نه سلام ويرمورسن، تيز قايدوب گيرى باقوم، گوردوم منم دجال آباد ريقار بندنر، بر رزين بابونجى بورونوب، بابونجى نك

- تورباينى ده باشنه كىوب. سوبوقدان
- ياگانلارى قزاروب، بورتدن سو آخور.
- باه سلام عليكم!
- آى عليك السلام!
- آكشى سن نه عجب بورالاره گلوب
- چخوبسن؟ خيردرمى.
- لعنت شره! خير اولماش نوار.
- اوزيك بيلورسن كه ايشن آدم بو وعده
- گلوب بورابه چخماز.
- بس سن بوراده نايش گورورسن؟
- ايش زاد گورمبورم: قضا دولاش.
- ديروب سالوب بورابه، بر نيجه گونمن
- سوگرا قاچاقام گوزلجه دجال آباد.
- نيجه قضا دولاشدوروب؟
- ايش اوزون در، گل منزله صحت ايدك.
- هاراده اولورسن؟
- «قربازنيا نومبرا» ده.

دیدشکن همیشه درس وقتی قلاسه یاتیرلار، وبالی شاعرگ بونینه، گور نه دیبور:

«چوخ مهارتلی، بیلیکلی وچالشقان انسان»

«یارانوب تورکی دیمکده بو معلم دیسه لی»

«قاتابک زهر آی اوشاقلار ییله بوزباش سونینه»

«درس اوخوتدیقا یاتیر یا اویاتیر نیله ملی»

قلاسه بانار بايوخ

من بو صحنی قورنایریم، اما قورخورام که اوخوجیلار تکران قالار که بس مقاله نیک که باشنده یازیلوب غیرت، بس ایندی بو یازی بوزی دان نه مطلب اله کندی، وغیرت صحنی نهجه اولدی، بی طرف حکومتلر هارادا قالدی و آدابلی نیک اینک یاقینه نه دخلی وار و برنه سوز دی، نه دانیشقیدی، و بو ایشلک اولسی هانسی، آخری هانسی در و مختصر که سوزک نه در؟ والله هیچ اوزومده ییلمیرم.

«ملا نصرالدین»

آرشین مال آلان

آمریقانک «نیویورک» شهرنده چخان بدر غازیته خیر ویریر که آمریقانک تیاترلارینده آرشین مال آلان اوپیریتاسینی تازه لکده اوینامه غه باشلیوبلار.

بنده بونی عرض ایده ییلمرم که آلتی آیلق سیاحتده من گوروردوم که عشق آباددان باشلامیش تاشکننده، اورینوورغده، سامارا، تارنین، حاجی تر خان، بتروفسق، واردیتاقازده کوچه و بازارده «آرشین

هین مسلمان قارنده دوما عضولرینگ بیری ییله جواب ویریر،- خیر آغا سیزگ سهوگر وار، اگر ایسته سکر، ایله معلم تیارسکر که نه گونوز یاتون نه گیجه یاتون، مثلا کورتورگ قاضیلارگری که اولارده سیز کتورک قازانچ بولی کورتورگ، کورگسز یاتوبلار یا یوخ، اما سیز مسلمان بلنی قاضیلرگنک قذرینی ییلمرسکز، اولارده کیچن یای گیدیرلر جوانشیر داغلا رینه عوام جماعتی آلدادیرلر که حکومتن قرارداد وار که جمیع دول عورتلر کرک کیده لر داوا میدانده سالدانلارک پالتارینی یوالار، ومنی ده حکومت گوندروب که آروانلاری سیاهی به کونوروم. سوز یوخ، بوخبری ایشتیجک کور بی چاره عورتلر نهجه تشویسه دوشورلر. آخرده بلشه بیر بوت خالص اینک باغی و بوت یاریم جاموش باغی آلدان سورا جناب قاضی آروانلاری آزاد ایدیر. ایندی کور، باغک بو بها زماننده نه قدر منفعتلی بر ایشدر ایندی ییله بیر قاضی به سن کتور باخشی مواجب ویر، کور

نمرلر نده حشرات الارض دن هر نه ایسته سن یاتوبلار: بره، نخنه بی، سجان، تاراقان دییان بر نوع دوگوزان قوردی، که آدینه بزم کندلرده «قارا قاطما» دیرلر. بو بر حیوان در بویی گودک اما آل قاجاق بوغلارینه بگرر اوزون بوغلاری اولور. بونلاردن علاوه رتوبت قوخوسی نمرلرک زیتنی در بوتکله باهم روسیه نمرلرینک سموارینه سوز اولا ییلمز. بر قطره سویی قاتلجه قایتاردان دوشمبورلر. بلی آدمه بر ایسکان جای ایچندن سوگرا رفیقم ایکمچی استکانی توکوب، دیدی: «قرداش من باشنه گن احوالانلردن قل ایدمم دست قولاغ ویر! اما کرک بو صحنی بر یرده آجوب دا نهمیان». دیدیم: «فلانی بو نه سوزدر! مگر منی تانمبورسن، الله شکر که اوتوز ایلمدن آرتوقدر بزم رفاقتز وار، مگر بزم آرامزده اولان کیفیتی بر یرده من

سن خالص نمسه ایمشسن، دیدیم: «نجه نمسه». دیدی: «نمسه لر بر جماعت درلر که اوز ایشلرینده همیشه دقیق اولارلار و ویر دیسکاری سوزده اوز وقتندن بر دقیقه کیچورمیوب عمل ایدرلر. بز دجال آبادلو- لار، بر آیه بول بوج آلوب بر ایل بر آبدان سوگرا ویریروک. مسلمان قرداشه ساعت سکره منتظر اولارسن، اوج گون سوگرا گلر. اما سن ساعت سکرک دقیقه سنی اوتورمیوسن؛ دیدیم: «سهو اینمه، منده سن دین مسلمان قرداشدم، اما بزرگ خاصیتی منی دکشدرپروب». بر آز گو لوشدک، سوگرا رفیقم منی سمواره طرف، چکوب دیدی: «سویوقدان گلو بسن هله گل بر آز جای ایچک قارنک قزئشون». اگلشدک استولک یاندا. بخاری آسمانه بلند اولان سموارک قولوقندا. روسیینی گورمیلرله بونی عرض ایتملوبم که روسیه

- آختم ساعت سکرده منزلده اول گلرم.
- گوزلبورم.
- خدا حافظ!
- خدا ناصر!
آختم ساعت سکرده گنسه پالتومک بونینی بوخاری قوزیبوب، باقایی گوز- لریمک اوسته باسوب چخوب بر باش روانه اولدم: «قریازی نومرا» به قابوچیدان سوروشدیم: «فلان کس منزله درمی؟» دیدی: «بو بورک منزله در و جواب ویرمعدن باقاق ایکی قات باش اگوب ایکی بارماقیله بونونک آردینی قاشیدی. بو یون آردی قاشیماق رو سیده بر زبان خالدر؛ بونک معنی سی بودر که بورابه گلوب کیدنده کاسب کوسوی اونومه. چخدم بوخاری دورت اوطاق کیچوب، بدمی اوطاق قابوسینی دوگدم. دوستم فوراً قابونی آجوب دیدی: «بو یور، آکشی

گفت: حاضر «وورهاوور» چی لار نظر یزده در. گپچن هفته «آجیق سوز» ده دیبه سن اوخودوم که بوقه تات مسلمان جه دورت یوز اوپیریتا یازیلوب .
 سوزیمز بوردا دکل .
 پس «آرشین مال آلان» ده نه حکمت وار که دنیا وعالمی تنکه کتوروب .
 خدمت، اصل خدت بودر که همین مسئلهنی لایقجه حل ایده سن .

من باکوده اولان وقت فکریه گله رایدی که «آرشین مال آلانک» شهرته باعث محض «سرابی» جنابلی در . سورا کوردیم که سهو ایلیورم، زیرا که سرابی نه آمرقایه ونه تاشکنده کیدوب، وحال اونکه اورالارکده «آرشین مال» تیاترلاری جماعت ایله لباب اولوردی .
 اگر سبب موزیقاده در، یعنی بیرسی اولایله فرمایش ایتسون که «آرشین مالک» موزیقاسی لذتلی در و آرتیق بیر اوستالق ایله یازیلوب . خوب، مکر ایلی و مجنونک موزیقاسی بوتدان آشاقه در .
 خیره، بوده دگل .

مال آلان» دن سوایی اوزکه دانیشق یوخدر . بو شهرلک هر بیرینده تراموای قرولقچی لاری نك ایشی بیسه سی واغونلارک سکوسینه دیرماشان جوجوقلاری قوماق ایدی . بو همین جوجوقلاردی که قوتوقلارینده «آرشین مال آلان» کتابی جیغروب خلقی باشندان بیندن ایلیورلر .
 «آرشین مال آلان- آرشین مال آلان»

هله بوراده بیر ایش یوخدر: دیاده شهرت لی اثرلر چوخ اولوب، بوراده بیر ایش یوخدر . بونی روایت ایله مک منم ایچون برابله خدمت دگل، محض غازیته فله سی نك ایشی در که گوردیگنی وایشیدیکنی یازسون .

ولاکن بیزیم تات حکیم لرک تکلیفی دخی ده عالی اولمالی در، بیزه بورج در هر شیک کنهنه ال اوزاتماق، شرح ویرمک، تفسیر ایتمک، بیزه لازم در خلقه یتورمک که آیا دانیشدیغمن اثرک بودرجه ده شهرت تاپا غینک سببی نه اولوب در .

آخر اوپیریتا یازماق ایله یسر هنر دگل که دیبهک عزیزبک دن سوایی هیچ بر کک الندن

کشی نك ایشی بقین نتیجه دوشوب . یولدا شینک باشبورطینی گوتوروب گوب ؛ بولدا . شیده بر بره گینمک ایستسه ، گوب ، بر نهجه مناط ووروب بر آیری باشورته آوب اونگه هارا لازم در یولا دوشمک . نه دفتره باخاق وار ؛ نه هارالو اولدوقنک تحقیقی وار ؛ بول که ویردیک ، یازوب ویرورلر . «سوروشدیم که بلکه من گیتیم باشورته ایستیم ویررلر ؛ دیدی : دور گیدک سکا بر گونده هشتاد هشری باشور نی آوم» . بر آتزه صحت ایندیک ، دور دیم ؛ یولا دوشدیم ایوه طرف .
 مابعدی وار .

می بردغه اوتوروب صحت ایندیکمز برده کورسی آنگدا داغلدی ، بخلدک بورک ازلدی ، نهجه گون اوندان آخساده؟
 - چوخ یاختی یادیمده در ؛ هله بورل . سیده یادیمده در که کور سیک بولینی ده مندن آلدیلار .
 - بلی گیتیم «انصافه» مهمان خانسه ، اوتوروب مهمان خانه صاحبیه صحت ایدر دیک بو حالدیه بش آلتی نفر ایرانی داخل اولدیلار نمره ایستیلر . یونلارک آلتیسه بر نمره ووروب ، هاموستن باشورته ایستیلر: مسافرلر باشورتنلارینی بربر چخارتیلار . ویردیلر . بر نغزیده باشورتنی «قاتورچی» یه اوزادوب ، دیدی : «سن الله ، بخشی بره قوی ایتمسون اوزگه نگدر .» ایرانیلار گیتیلر منزلرینه ، من قانظورچیدان خیر آلدیم . که مگر اوزگه باشورطی ایله ده گرمک اولار ؟» دیدی : ایراندا اولار بر

دانشمشام ؟» دیدی: خیر گنه توبه ای دورم . منده سوز ویردیم که بر کسه دیبوم ، وسوزیمک اوستندد ایندی ده محکم دوریمش ، رفیقمن ایشیدیکنی قیامتدیک بر ذی نفسه دیرم ، یازماقه باخوبک ؛ یازماق باشقا ، دانشماق باشقا . بولدامش دیدی: «دی ایندی قولاق آس» من چایدان ایکی قورتوم آلوب . دیدیم . «یویور!» بولدامش باشلادی: - منم اوزیک بیلورسن ، دجال آبادده ایکی اوغلو وار ، ایکی قزیم ، بر گون ظن ایله باخوب گوردیم اوغلانلاریمده یویویولر ، قزلاریمده ، گزک اوغلانلاری ایبولدیرم . قزلاریمده ازه ویرم ، اما جیمده تازه آی چخاندا یوزینه باخماقه بر گوموش بول یوخ . اوشاقلارک فکری منی آلتی . نهجه گون دیوانه کی گوردیم . بر گون دولانا - دولانا گیدوب چخندوم همان سن گور دیکک . «انصافه» مهمان خانسه . (یادیکه ادر

حکیم نون صغیر



یولداش تاپا بیلہرم کہ ملیونچی نڭ تریہ سز قزی نی مقته ویرسەر، اوزومه لایق بیلہنم. اما پس ملیونه نه دیورسن؟ ملیون ایله که ظرافت اینمک اولماز.

ایندی! مختصر سویله گوروم نه یورسن ای؟ من ایندی ملیونچی نڭ قزینی نجه گوروم: اوزی، اورتولسی اوتوروب ایوده.

ساق اولسون سلیمان بک: دخی بوندان سویبی اوزکه بیر چاره م یوخدر که اوزومی آرشین مال چی دونینه سلام.

«آرشین مال آلان، آرشین مال آلان.....»

تاختا، باقتا، بوخچا - هی.....

توتاخ که اسکر بک گیتدیکی یول ایله من ده گیدوب اوزومه یولدش آختارسام، دخی «کل چهره» دن لیاقتلی بیر یولدش تاپیاجاغام، که کیچه پاپاق آرشین مالی چی نڭ محض صفتینه اویوب بیش دقیقه نڭ ایچنده اونه عورت اولماغه راضی اولور، ولاکن بو احوالاتک دخی ده اوزکه بیر معناسی وار،

گل چهره نڭ آتاسینه و آناسینه و جماعته معنوی جوائی بودر: «سیز که منی پرده دالیندا ساخلورسکز که نه منی گورهن اولسون، ونه من بیر کسی گوروم» سیز بیله لک ایله منی کیچه پاپاق آرشین مالچی لاره نای ایدیرسکز: اوسیه که ن گودوم آنجاق گومورچی در، اودونچی در، سوچی در، زیرناقوالچی در و آرشین مالچی در: آرشین مالچی ده بو سایدیقاریمزنگ هامیسینه نسبت گینه اولاردان لیاقتلی در.

بودر «آرشین مال آلانک» ایدیهاسی.

یعنی، باغیشلا، من بیله قانیرام. اگر سن اوزکه جور معنا ایدیرسن - بویور میدانه

اودر که من بو اوپیرانک مضمونه بلد اولاندان بویانه نه وقت که ایشیدیرم که بر نفر جوان اوینور سینت قورتاروب قایدیر اوز اسلام وطنینه - منم همان ساعت فکریه کگیر که بو بی چاره نڭ ده کیچه پاپاق قویوب اسکر بک فسدینی ایشتمک دن سویبی دخی بیر اوزکه چاره سی یوخدر،

حتی منم قولاغمه بو قسم صحبت ده چاتدی که «آرشین مال» آلانک شهرتینه باکوده بازارنی کوچه ده آرشین ایله مال ساتان حاجی اسلام عمو باغت اولوبدر، واحوالا ده بیله اولوب که بر کون قومپو زیتور چابلی حاجی عمو مڭ دکانینه گروب بیلرم نه پارچه آلیرمیش، دیک نڭن حاجی اسلام عمو ده کم حوصله بیر آدم دی، بلکه آغزی اوروج ایش. عزیز بکه قباکلی پارچه خوش کلمیوب توقع ایدوب بیر آری پارچه نشان ویرسون، او وعده حاجی غیظه گلوب (ونجه ده کلمه سون) آرشین قالدزوب ایستیوب عزیز مشتری نڭ کله سندن یندیرسون، الله راست سالوب بوهین ده غارادوی اوزینی ایچهری سوخوب حاجی نڭ بازارگونی دکان آچماغینه براتاقول یازوب (اوگون ووسکر سیه ایش) و آخرده عزیز بک ده آجینه دوشوب حاجی یه ساتاشماق ایچون آرشین مال یازوب.

من دوغریسی بیله قانیرام که بوسوزلرک ووبیانانک اصلی یوخدر: و بیله بیلیرم که «آرشین مال آلان» اوپیراسی نڭ معناسی دخی ده درین در: بو اوپیرانی یازماقده عزیر بکون نیتی تازه بیر مسئله یه ال وورماق در: او مسئله ده بودر که بیر پاره جوانلاریمز گیدوب درس لر اوخویرب دارالفنون لر قورتاروب قایدوب کگیرر باکویه و بوراده ایشیدیرلر که مثلا فلان ملیونچی نڭ آدینی یازماق بیلمین یتیشیش بیر قزی وار.

ایندی نه طور ایله مڭ؟ بر طرفدن ملیونک عشقی، بر طرفدن ده قزی گوروب بکنمک لازم در، حقیقت ده ده تکلیف چوخ چتین در. بر طرفدن دولت، بیر طرفدن ده قزی آخر نه طور گورمک: دوغری در، ملیون اولان یرده چرکین لک گوزل لک یاددان چخیر، اما گنه ده آدم ایستیور آرشاین اولسون که باری هیچ اولماسه کور دگل، شیل دگل.

ایندی پس نه ایله مڭ؟ ملیونی الدن اوتورمک اولار؟ توتاخ که من تازه دارالفنون قوتارمیشام، توتاخ که ایسته سم کاسب مسلمان معلمه لریدن اوزیمه ایله

اما دی کل کہ بو جوانک ده «سرابلی» درجه سینده قایلیتی اولاجاق می که آغاجلارک دالیندن بوخچه قولوقینده و آرشین اینده اوخویا اوخویا کل چهره نی و اونک یاننده کی کل یوزلی قیزلاری حیران قویا... آرشین مال آلان... آرشین مال آلان

بو در «آرشین مالک» «سیرری» بودر سبب که آرشین مال بو درجه ده شهرت تاپوب، بودر سبب که ارمنی، گورجی، روس، و آمریقالی، همین اثره نهایت مشتاقی درلر... و بونک سیرری، بونک حکمتی و علتی بوراستنددر

که آرشین مال صحتی دوشن کیمی هر بر کسک یادینه تازه عرسه به کاش دارالفنون قورنارمش مسلمان جوان لاری دوشور، که باکونک نوفوتلی پوللارینه اوجور اوپورلار که اوزلرینی آرشین مالچی به اوخشاتماغی ده قبول ایدیرلر که مایون الدن گیتمه سون.

احوالات بوفرارینه در.

پس عزیزم، مدنی ملت لار شرق عالمینک آثار عتیقه ده عجایب و غرایب ایشارینه همیشه حریص اولوبلار، و ییلهک ایله ده علم و فن یوروپاده ترقی تاپوب.

«ده مده مه کی»

ژورنال مزه مشتری یازیلماق شرطلری

معلوم در که بو اوقات - قحطاک در. دیرم - بهالق در: گنه تاپیلان شی غنیمت در. پس ژورنال می ایندی بیز قحطاک زماننده چچارتماغه باشلایوروق. کاغذ یوخ؛ رنگ یوخ؛ عمله یوخ، حروفات یوخ، مطبعه لیرمردده. اولای یاز که بو فضا قدر ایچنده چخارتدیمز ژورنالی بیری اینه آلوب قیمته باخوب دیبه که: پاها! آتاوانا بیری! بیله ده بهالق اولار؟

من آرزو ایله دریم که بیله دانشقلار اورتالقدان گوتوروله ایدی: سبب بودر که - اولای دنیاده غازیتک، ژورنالک و کتابک هیچ بهاسی اوجوزی یوخدر - هریرینه نه قدر پول ویره یاسن - اوجوزدر. ایکهچی بودر که، ایندیکی عصرده پول اوزی هر بیری شی دن اوجوزدر و اوجومچی ده بودر که مسلمان یازچیسی یازدیقی کتابی یا غازیته نی نه قدر بوا قیمته ساتسه، گنه آخرده فارسلا ردیمشکن حملاییمزد و تورک لر دیمیشکن «آلیم قوز ساتدیم قوز» اولاجاق.

ژورنالک قیمتی

برایون مدتده (یعنی الی ایکی نسخه سی) . . اون منات یاریم ایلون مدتده (یعنی بیکری آلتی نسخه سی) بیش منات اوج ایک مدتده (یعنی اون اوج نسخه سی) ایکی منات یاریم

بیز بسم الله دیوبوب ژورنالی باشلایوروق و ابونه اعلانینی ده ایدیریک، ولاکن ایلک، و یاریم ایلک مشتری لر بیله لی درلر، که اداره مزه گوندریان پول اول آخر اوز یرینه چاناجاق، یعنی همان پولای ژورنال گوندریله جک، و احياناً ژورنال می بعضی سبیدن یانه تاخیره دوشسه ده گنه مشتری ناک ژورنالی کیچی تیزی مشتری به گوندریله جک، نه، که ایندی به گیمی بیله ده اولوبدر. و **الله شاهد در** که هیچ بر مسلمان قارداشک پولی اداره مزه ده تلف اولمیوب، و اگر بیری ناک از چوخ حق و حسابی یاددان چخوب قالمش اولسه خیر و برسون کفایت ویره ک.

اما بونی ده عرض ایله بیله ریک بیرپاره مسلمان قارداشلارده ده آز چوخ نسیمه ز وار. اونلاردان ده خواهش ایدیریک که بورجلاری نی یرینه پتورسونلر.

تفیس ده ژورنال می ساتیلر و ابونه قبول اولونور مسلمان بازارنده «شرق» کتابخانه سنده.

مدیر و باش محرر: جلیل محمد قلی زاده

По постановленію Начальства оштрафовани армянинъ №—за храненіе 150 руб. сереб. монеты, грузинъ №—за появленіе на улицѣ въ пьяномъ видѣ и татаринъ №— за куреніе опума. (Закавказск. Рѣчь отъ 9 октября 1916 г. №2/3).



تاتار
پایز
سلاری

زاقاقازسقايا ريچ غازيتينك اوكتايبر آينك ۲۱۳ نومره سنده تفلين غويدرانوري جريمه ليروب . بير
 ليرميني كوموش بولي كيسيه دولدوروب ساغلاماق اوسته . بير كورچيني كوچده كينلنك اوسته و
 بير مسلمانى ترپاك چكلك اوسته .